

4Now he had to go through Samaria. 5So he came to a town in Samaria called Sychar, near the plot of ground Jacob had given to his son Joseph. 6Jacob's well was there, and Jesus, tired as he was from the journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.

7When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Will you give me a drink?" 8(His disciples had gone into the town to buy food.)

9The Samaritan woman said to him, "You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?" (For Jews do not associate with Samaritans.)

10Jesus answered her, "If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water."

11"Sir," the woman said, "you have nothing to draw with and the well is deep. Where can you get this living water? 12Are you greater than our father Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did also his sons and his flocks and herds?"

13Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty again, 14but whoever drinks the water I give him will never thirst. Indeed, the water I give him will become in him a spring of water welling up to eternal life."

15The woman said to him, "Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water."

16He told her, "Go, call your husband and come back."

17"I have no husband," she replied.

Jesus said to her, "You are right when you say

4 必须经过撒玛利亚，

5 於是到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地。

6 在那里有雅各井；耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约有午正。

7 有一个撒玛利亚的妇人来打水。耶稣对他说：「请你给我水喝。」

8 (那时门徒进城买食物去了。)

9 撒玛利亚的妇人对他说：「你既是犹太人，怎麼向我一个撒马利亚妇人要水喝呢？」原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。

10 耶稣回答说：「你若知道神的恩赐，和对你说『给我水喝』的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。」

11 妇人说：「先生，没有打水的器具，井又深，你从哪里得活水呢？」

12 我们的祖宗雅各将这井留给我们，他自己和儿子并牲畜也都喝这井里的水，难道你比他还大吗？」

13 耶稣回答说：凡喝这水的还要再渴；

14 人若喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。」

15 妇人说：「先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这麼远打水。」

16 耶稣说：「你去叫你丈夫也到这里来。」

17 妇人说：「我没有丈夫。」耶稣说：「你说没有丈夫是不错的。」

18 你已经有五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫。你这话是真的。」

4사마리아로 통행하여야 하겠는지라

5사마리아에 있는 수가라 하는 동네에 이르시니 야곱이 그 아들 요셉에게 준 땅이 가깝고

6거기 또 야곱의 우물이 있더라 예수께서 행로에 곤하여 우물 곁에 그대로 앉으시니 때가 제 욕시쯤 되었더라

7사마리아 여자 하나가 물을 길러 왔으며 예수께서 물을 좀 달라 하시니

8이는 제자들이 먹을것을 사러 동네에 들어갔음이라

9사마리아 여자가 가로되 당신은 유대인으로서 어찌하여 사마리아 여자 나에게 물을 달라 하나이까 하니 이는 유대인이 사마리아인과 상종치 아니함이라

10예수께서 대답하여 가라사대 네가 만일 하나님의 선물과 또 네게 물좀 달라 하는 이가 누구인줄 알았더면 네가 그에게 구하였을 것이요 그가 생수를 네게 주었으리라

11여자가 가로되 주여 물 길을 그릇도 없고 이 우물은 깊은데 어디서 이 생수를 얻겠삽나이까

12우리 조상 야곱이 이 우물을 우리에게 주었고 또 여기서 자기와 자기 아들들과 짐승이 다 먹었으니 당신이 야곱보다 더 크니이까

13예수께서 대답하여 가라사대 이 물을 먹는 자마다 다시 목마르려니와

14내가 주는 물을 먹는 자는 영원히 목마르지 아니하리니 나의 주는 물은 그 속에서 영생하도록 솟아나는 샘물이 되리라

15여자가 가로되 주여 이런 물을 내게 주사 목마르지도 않고 또 여기 물 길러 오지도 않게 하옵소서

16가라사대 가서 네 남편을 불러 오라

17여자가 대답하여 가로되 나는 남편이 없나이다

you have no husband. <sup>18</sup>The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true."

<sup>19</sup>"Sir," the woman said, "I can see that you are a prophet. <sup>20</sup>Our fathers worshiped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem."

<sup>21</sup>Jesus declared, "Believe me, woman, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. <sup>22</sup>You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews. <sup>23</sup>Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. <sup>24</sup>God is spirit, and his worshipers must worship in spirit and in truth."

<sup>25</sup>The woman said, "I know that Messiah" (called Christ) "is coming. When he comes, he will explain everything to us."

<sup>26</sup>Then Jesus declared, "I who speak to you am he." <sup>27</sup>Just then his disciples returned and were surprised to find him talking with a woman. But no one asked, "What do you want?" or "Why are you talking with her?"

<sup>28</sup>Then, leaving her water jar, the woman went back to the town and said to the people, <sup>29</sup>"Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Christ?" <sup>30</sup>They came out of the town and made their way toward him.

<sup>31</sup>Meanwhile his disciples urged him, "Rabbi, eat something."

<sup>32</sup>But he said to them, "I have food to eat that you know nothing about."

<sup>33</sup>Then his disciples said to each other, "Could someone have brought him food?"

<sup>34</sup>"My food," said Jesus, "is to do the will of him who sent me and to finish his work. <sup>35</sup>Do you not say, 'Four months more and then the harvest'? I tell you, open your eyes and look at the fields!

<sup>19</sup>妇人说：先生，我看出你是先知。

<sup>20</sup>我们的祖宗在这山上礼拜，你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。」

<sup>21</sup>耶稣说：妇人，你当信我。时候将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。

<sup>22</sup>你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。

<sup>23</sup>时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。

<sup>24</sup>神是个灵（或无个字），所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。」

<sup>25</sup>妇人说：「我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；他来了，必将一切的事都告诉我们。」

<sup>26</sup>耶稣说：「这和你说话的就是他！」

<sup>27</sup>当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话；只是没有人说：「你是要甚麽？」或说：「你为甚麽和他说话？」

<sup>28</sup>那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说：

<sup>29</sup>「你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？」

<sup>30</sup>众人就出城，往耶稣那里去。

<sup>31</sup>这其间，门徒对耶稣说：「拉比，请吃。」

<sup>32</sup>耶稣说：「我有食物吃，是你们不知道的。」

<sup>33</sup>门徒就彼此对问说：「莫非有人拿甚麽给他吃吗？」

<sup>34</sup>耶稣说：「我的食物就是遵行差我来者的

예수께서 가라사대 네가 남편이 없다 하는 말이 옳도다

<sup>18</sup>네가 남편 다섯이 있었으나 지금 있는 자는 네 남편이 아니니 네 말이 참되도다

<sup>19</sup>여자가 가로되 주여 내가 보니 선지자로소이다

<sup>20</sup>우리 조상들은 이 산에서 예배하였는데 당신들의 말은 예배할 곳이 예루살렘에 있다 하더이다

<sup>21</sup>예수께서 가라사대 여자여 내 말을 믿으라 이 산에서도 말고 예루살렘에서도 말고 너희가 아버지께 예배할 때가 이르리라

<sup>22</sup>너희는 알지 못하는 것을 예배하고 우리는 아는 것을 예배하노니 이는 구원이 유대인에게서 남이 아니라

<sup>23</sup>아버지께 참으로 예배하는 자들은 신령과 진정으로 예배할 때가 오나니 곧 이때라 아버지께서는 이렇게 자기에게 예배하는 자들을 찾으시느니라

<sup>24</sup>하나님은 영이시니 예배하는 자가 신령과 진정으로 예배할찌니라

<sup>25</sup>여자가 가로되 메시아 곧 그리스도라 하는 이가 오실 줄을 내가 아노니 그가 오시면 모든 것을 우리에게 고하시리이다

<sup>26</sup>예수께서 이르시되 네게 말하는 내가 그로라 하시니라

<sup>27</sup>이 때에 제자들이 돌아와서 예수께서 여자와 말씀하시는 것을 이상히 여겼으나 무엇을 구하시나이까 어찌하여 저와 말씀하시나이까 묻는 이가 없더라

<sup>28</sup>여자가 물동이를 버려두고 동네에 들어가서 사람들에게 이르되

<sup>29</sup>나의 행한 모든 일을 내게 말한 사람을 와 보라 이는 그리스도가 아니냐 하니

<sup>30</sup>저희가 동네에서 나와 예수께로 오더라

<sup>31</sup>그 사이에 제자들이 청하여 가로되 랍비여 잡수소서

<sup>32</sup>가라사대 내게는 너희가 알지 못하는 먹을 양식이 있느니라

<sup>33</sup>제자들이 서로 말하되 누가 잡수실 것을 갖다

They are ripe for harvest. <sup>36</sup>Even now the reaper draws his wages, even now he harvests the crop for eternal life, so that the sower and the reaper may be glad together. <sup>37</sup>Thus the saying 'One sows and another reaps' is true. <sup>38</sup>I sent you to reap what you have not worked for. Others have done the hard work, and you have reaped the benefits of their labor."

<sup>39</sup>Many of the Samaritans from that town believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I ever did." <sup>40</sup>So when the Samaritans came to him, they urged him to stay with them, and he stayed two days. <sup>41</sup>And because of his words many more became believers.

<sup>42</sup>They said to the woman, "We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world."

旨意，做成他的工。

<sup>35</sup>你们岂不说『到收割的时候还有四个月』吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了（原文是发白），可以收割了。

<sup>36</sup>收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。

<sup>37</sup>俗语说：『那人撒种，这人收割』，这话可见是真的。

<sup>38</sup>我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。」

<sup>39</sup>那城里有好些撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说：「他将我素来所行的一切事都给我说出来了。」

<sup>40</sup>於是撒玛利亚人来见耶稣，求他们在他们那里住下，他便在那里住了两天。

<sup>41</sup>因耶稣的话，信的人就更多了，

<sup>42</sup>便对妇人说：「现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。」

드렸는가 한대

<sup>34</sup>예수께서 이르시되 나의 양식은 나를 보내신 이의 뜻을 행하며 그의 일을 온전히 이루는 이것이니라

<sup>35</sup>너희가 녀 달이 지나야 추수할 때가 이르겠다 하지 아니하느냐 내가 너희에게 이르노니 눈을 들어 밭을 보라 희어져 추수하게 되었도다

<sup>36</sup>거두는 자가 이미 샅도 받고 영생에 이르는 열매를 모으나니 이는 뿌리는 자와 거두는 자가 함께 즐거워하게 하려 함이니라

<sup>37</sup>그런즉 한 사람이 심고 다른 사람이 거둔다 하는 말이 옳도다

<sup>38</sup>내가 너희로 노력지 아니한 것을 거두러 보내었노니 다른 사람들은 노력하였고 너희는 그들의 노력한 것에 참여하였느니라

<sup>39</sup>여자의 말이 그가 나의 행한 모든 것을 내게 말하였다 증거하므로 그 동네 중에 많은 사마리아인이 예수를 믿는지라

<sup>40</sup>사마리아인들이 예수께 와서 자기들과 함께 유하기를 청하니 거기서 이틀을 유하시매

<sup>41</sup>예수의 말씀을 인하여 믿는 자가 더욱 많아

<sup>42</sup>그 여자에게 말하되 이제 우리가 믿는 것은 네 말을 인함이 아니니 이는 우리가 친히 듣고 그가 참으로 세상의 구주신줄 앎이니라 하였더라